

Editorial

Miles Turnbull

University of Prince Edward Island

Françoise Mougeon

Glendon College at York University

In the last Editorial I write as Editor in Chief, I am very pleased to officially unveil volume 15.1 (2012) which contains 4 articles in English and a record number (6) in French. This editorial also includes a distinct section in French written by French Editor, Dr. Françoise Mougeon, Glendon College at York University. Françoise describes the articles written in French in more detail below.

The first article in English, written by Xavier Gutiérrez, University of Windsor, describes a study that examines the nature of the implicit and explicit knowledge representations developed by two groups of second language (L2) Spanish learners at two different levels of proficiency, as well as the relationship between these knowledge representations and the learners' achievement in the L2.

Next, Jesse Gleason and Ruslan Suvorov from Iowa State University present their descriptive study examining the perceptions of international teaching assistants within an English communication skills course at a large research university in the United States. Using quantitative and qualitative data collection methods, they examine the role of language learning tasks using Wimba Voice (WV) in aiding the improvement of L2 oral skills. Specifically they examine how and whether this asynchronous computer-mediated communication technology can foster the development of these learners' L2 selves.

The third article written in English was authored by Wei Cai from the University of Calgary and Benny P.H. Lee from Nanyang Technological University in Singapore. Their article reports on a multi-methods study examining inferencing and ignoring strategies and knowledge sources that second language learners of English used to process unfamiliar words in listening comprehension tasks. They also examine whether the use of strategies or knowledge sources related to successful text comprehension or word comprehension.

The final article in English, written by Maurizio Santoro, Queensborough Community College, CUNY, presents a somewhat complex but fascinating examination of morphological variability in the production of Italian determiners, descriptive adjectives, and direct object pronouns by adult English learners of Italian to determine whether morphological errors are the result of computational or representational difficulties.

I am hopeful that our readership will enjoy the variety and quality of the articles in this issue.

Thank you, MERCI, adieu

As a new Editorial team takes up the leadership of the *Canadian Journal of Applied Linguistics*, I would be remiss to not thank many people who have helped, supported, guided and tolerated me during the three years of my term as Editor in Chief.

First and foremost, I must thank my Managing Editors without whom the journal would not have functioned or been published in the past three years. Valerie Campbell, and before her Christine Gordon-Manley, have been invaluable. I am deeply and forever grateful. Your work has been exemplary.

I also thank Françoise Mougeon who conducted almost all facets of the Editorial job with French-speaking authors. Françoise followed each submission from start to finish. She completed this job with significant commitment and expertise. Her work was impeccable. I also appreciate the continual support for the Editorship and new ideas and new ways of conducting business, even when away on sabbatical, to help maintain and grow the journal. MERCI Françoise.

Hats off also to Leif French who served as Book Review Editor for many years. I acknowledge and appreciate this professional service to and support for the journal. Similarly, thank you to Zain Esseghaier who served as Associate Editor for two years. He helped shepherd the submission and review process, especially in French. Merci Zain.

I wish to acknowledge the UPEI Library staff who helped us bring the journal online. In fact, they continue to help support the journal to this day and their support has gone well beyond the original set-up of the online journal. I am also grateful to the Board of Directors of the Canadian Association of Applied Linguistics who chose me in the first place to become Editor – since that time they have been instrumental in their unwavering support for the journal in tough financial times.

Last but certainly not least, many thanks to all authors who chose to submit to the CJAL. Huge thanks to the hundreds of reviewers we have worked with over the past three years. No journal would exist without authors and reviewers who all volunteer their time, expertise, and enthusiasm.

My very best wishes to the new Editorial team: Co-Editors, Dr. Paula Kristmanson and Dr. Joseph Dicks from University of New Brunswick, and their Managing Editor, Karla Culligan. The CJAL should be pleased and honored to attract such a high-impact team to lead the journal for the next few years!



Ce numéro de la Revue publie six articles en français, qui illustrent parfaitement la riche diversité de la linguistique appliquée. Ces articles représentent des domaines englobant de vastes problématiques touchant l'apprenant de français langue seconde, telles que des questions d'acquisition, de motivation et de stratégies d'apprentissage, ainsi que les applications possibles des théories linguistiques à l'enseignement du français langue seconde.

Deux des articles examinent les perceptions et attitudes des apprenants de français langue seconde. L'article de Sylvie Roy, « Qui décide du meilleur français? Représentations des variétés linguistiques du français en immersion », pose la question du poids normatif du français enseigné sur la motivation et la perception identitaire des apprenants de français L2 en relation avec le groupe francophone, ceux-ci étant en quête de légitimation auprès du groupe dont le français est la langue première. Il met en évidence la

force limitative du français normé sur l'épanouissement des groupes non natifs au sein de la communauté francophone du Canada.

L'article de Carole Fleuret et de Françoise Armand, « Le créole c'est presque la même affaire du français, on fait des formules... c'est déformé. Les représentations des langues par des enfants haïtiens », révèle la différence de perception entre les jeunes créolophones déjà exposés au français écrit et ceux qui n'ont du français ou des autres langues qu'une perception orale. Les premiers découvrent avec l'écriture, qui passe ici par le français, la pluralité des langues, alors que ceux qui ne sont pas exposés à une forme écrite de langue ne manifestent pas la même curiosité pour la diversité des langues, observation qui confirme la complexité de l'apprentissage linguistique, difficile à dissocier d'un développement cognitif plus global.

Les quatre articles suivants s'intéressent plus particulièrement à l'apprentissage du français L2. Martine Peters, Alysse Weinberg et Nandini Sarma évaluent l'usage réel des diverses activités technologiques proposées comme ressources didactiques en français L2. Leur article « Les étudiants ont la parole : typologie des caractéristiques des activités technologiques de langue », est basé sur une enquête auprès de 71 étudiants de français L2 dans cinq universités canadiennes, échantillon qui a le mérite de renseigner sur l'usage réel des outils technologiques et de catégoriser les applications possibles en associant les types d'apprenants au profil spécifique de l'activité.

L'article de Dominique Nouveau s'interroge sur la difficulté spécifique à un groupe d'apprenants du français L2, les néerlandophones, de percevoir les *e* caducs non prononcés en français. L'article intitulé « Limites perceptives de l'*e caduc* chez les apprenants néerlandophones » présente les résultats d'une dictée administrée à des étudiants de premier cycle. L'auteure découvre que cette difficulté semble s'estomper avec une connaissance lexicale plus poussée. Outre le conditionnement lexical, l'auteure identifie des contextes linguistiques révélateurs pour ces apprenants de la présence du schwa.

Dans son article « La pertinence didactique de la phrase de base dans l'enseignement du français », Marie-Claude Boivin postule que le modèle de la phrase de base – groupe nominal, suivi du groupe verbal et d'un groupe complément – est propice à un meilleur apprentissage du français lu et écrit par les étudiants de français L2 et devrait leur permettre de mieux comprendre les phrases complexes ou difficiles pour eux. La place de l'outil linguistique au service de la didactique est proposé ici comme une formation utile et souhaitable pour les élèves-enseignants.

C'est dans une optique semblable que l'article de Isabelle Gauvin, « Transposition didactique interne et aspects clés de l'apprentissage de l'accord du verbe en français », démontre que les étudiants qui recourent à la phrase de base pour opérer diverses manipulations syntaxiques progressent plus vite que sans un tel recours. L'exemple illustrant ce propos est celui de l'accord verbal. Les conclusions de l'article s'appuient sur l'observation d'échanges entre élèves et entre élèves et enseignants.

Au terme de cinq années passées à parcourir les manuscrits en français soumis à la Revue je me dois de remercier mes collègues co-éditeurs, notamment Susan Parks dont la grande patience et le soutien ont accompagné mes premiers pas à une période bien révolue où tout se faisait manuellement. Le dynamisme et l'efficacité de Miles Turnbull a donné un nouveau souffle à la Revue. Je remercie Miles de son soutien indéfectible. C'est sous son égide que l'évolution technologique de la Revue s'est effectuée, mettant à l'épreuve mes

capacités dans ce domaine. Grâce à Miles et à sa sympathique équipe, nous avons pu publier plus directement dans les deux langues du Canada, des articles provenant de chercheurs du monde entier. Expérience enrichissante pour moi, et que je souhaite à la prochaine équipe éditoriale. Enfin, je suis reconnaissante aux auteurs et aux nombreux évaluateurs bénévoles, de leur confiance et de leur dévouement. C'est grâce à eux que cette Revue a pu s'épanouir.

Françoise

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Françoise', followed by a horizontal line.